

1	ותתפלל uththphll and-she-is-praying	חנה chne Hannah	ותאמר uthamr and-she-is-saying	עלי oltz he-is-glad	לבי lbi heart-of-me	ביהוה bieue in-Yahweh	רמה rme she-is-high	קרני qrni horn-of-me		
	ביהוה bieue in-Yahweh	רחב rchb he-is-wide	פי phi mouth-of-me	על ol over	אויבי auibi enemies-of-me	כי ki that	שמחתי shmchthi I-rejoice	בישועתך bishuothk in-salvation-of-you		
2	אין ain there-is-no	קדוש qdush holy-one	כיהוה kieue as-Yahweh	אין ki ain that	בלתך blthk barring-you	ואין uain and-there-is-no	צור tzur rock	כאלהינו kaleinu as-Elohim-of-us		
3	אל al must-not-be	תרבו thrbu you-are-increasing	תדברו thdbru you-are-speaking	גבהה gbee haughty	גבהה gbee haughty	יצא itza he-is-coming-forth	עתק othq shiftiness			
	מפיכם mphikm from-mouth-of-you	כי ki that	אל al El-of	דעות douth knowledge	יהוה ieue Yahweh	ולא ula and-to-him(?)	נתכנו nthknu they-are-regulated	עללות olluth actions		
4	קשת qshth bow-of	גברים gbrim masters	חתים chthim ones-cracked	ונכשלים unkshlim and-ones-stumbling	אזרו azru they-are-belted	חיל chil valor				
5	שבעים shboim ones-satisfied	בלחם blchm in-bread	נשכרו nshkru they-hire-themselves-out	ורעבים urobim and-famishing-ones	חדלו chdlu they-leave-off	עד od still	עקרה oqre barren	ילדה ilde she-bore		
	ורבת shboe seven	שבעה urbth and-abundant-of	בנים bnim sons	אמללה amlle she-is-feeble						
6	יהוה ieue Yahweh	ממית mmith putting-to-death	ומחיה umchie and-making-alive	מוריד murid bringing-down	שואל shaul unseen	ויעל uiol and-he-is-bringing-up				
7	יהוה ieue Yahweh	מוריש murish making-destitute	ומעשיר umoshir and-making-rich	משפיל mshphil making-low	אף aph indeed!	מרומם mrumm exalting				
8	מקים mqim raising	מעפר mophr from-soil	דל dl poor	מאשפת mashphth from-hearth-dung	ירים irim he-is-exalting	אביון abiun needy-one	להושב leushib to-seat	עם om with	נדיבים ndibim patrons	וכסא uksa and-throne-of
	כבוד kbud glory	ינחלם inchlm he-is-allotting-them	כי ki that	ליהוה lieue to-Yahweh	מצקי mtzqi constrainers-of	ארץ artz earth	וישת uishth and-he-is-setting	עליהם oliem on-them	תבל thbl habitance	
9	רגלי rgli feet-of	חסידו chsidu kind-ones-of-him	ישמר ishmr he-is-guarding	ורשעים urshoim and-wicked-ones	בחשך bchshk in-darkness	ידמו idmu they-shall-be-silent	כי ki that	לא la not	בכח bkch in-vigor	
	יגבר igbr he-is-having-mastery	איש aish man								
10	יהוה ieue Yahweh	יחתו ichthu they-shall-be-stopped	מריבו mribu ones-contending-him	עלו olu on-him	בשמים bshnim in-heavens	ירעם irom he-shall-thunder	יהוה ieue Yahweh			
	ידין idin he-shall-adjudicate	אפסי aphsi limits-of	ארץ artz earth	ויתן uithn and-he-shall-give	עז oz strength	למלכו lmlku to-king-of-him	וירם uirm he-shall-exalt	קרן qrn horn-of		
	משיחו mshichu anointed-one-of-him									
11	וילך uilk and-he-is-going	אלקנה alqne Elkanah	הרמתה ermthe toward-the-Ramah	על ol on	ביתו bithu house-of-him	והנער uenor and-the-lad	היה eie he-was	משרת mshrth ministering	את ath »	

¹ . And Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

² [There is] none holy as the LORD: for [there is] none beside thee: neither [is there] any rock like our God.

³ Talk no more so exceeding proudly; let [not] arrogancy come out of your mouth: for the LORD [is] a God of knowledge, and by his actions are weighed.

⁴ The bows of the mighty men [are] broken, and they that stumbled are girded with strength.

⁵ [They that were] full have hired out themselves for bread; and [they that were] hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.

⁶ The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.

⁷ The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.

⁸ He raiseth up the poor out of the dust, [and] lifteth up the beggar from the dunghill, to set [them] among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth [are] the LORD'S, and he hath set the world upon them.

⁹ He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

¹⁰ The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.

¹¹ . And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the

priest.

¹² Now the sons of Eli [were] sons of Belial; they knew not the LORD.

¹³ And the priests' custom with the people [was, that], when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;

¹⁴ And he struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.

¹⁵ Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden flesh of thee, but raw.

¹⁶ And [if] any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and [then] take [as much] as thy soul desireth; then he would answer him, [Nay]; but thou shalt give [it me] now; and if not, I will take [it] by force.

¹⁷ Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.

¹⁸ But Samuel ministered before the LORD, [being] a child, girded with a linen ephod.

¹⁹ Moreover his mother made him a little coat, and brought [it] to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

הכהן עלי פני את יהוה
ieue ath phni oli eken
Yahweh » presence-of Eli the-priest

12 יהוה את ידעו לא בליעל בני עלי ובני
ubni oli bni bliol la idou ath ieue
and-sons-of Eli sons-of worthlessness not they-acknowledged » Yahweh

13 נער ובא זבח זבח איש כל העם את הכהנים ומשפט
umshpht ekenim ath eom kl aish zbch zbch uba nor
and-custom-of the-priests with the-people any-of man sacrificing sacrifice and-he-comes lad-of

הכהן בידו השנים שלש והמזלג הבשר כבשל הכהן
eken kbshl ebshr uemzlg shlsh eshnm bidu
the-priest in-to-cook the-flesh and-the-fleshhook three-of the-teeth in-hand-of-him

14 יעלה אשר כל בפרור או בקלחת או בדוד או בכיור והכה
ueke bkiur au bdud au bqlchth au bphrur kl ashr iole
and-he-smites in-chafing-pan or in-pannier or in-caldron or in-kettle all which he-is-bringing-up

הבאים ישראל לכל יעשו ככה בו הכהן יקח המזלג
emzlg iqch eken bu kke ioshu lkl ishral ebaim
the-fleshhook he-is-taking the-priest in-him as-thus they-are-doing to-all-of Israel the-ones-coming

בשלה שם
shm bshle
there in-Shiloh

15 ואמר הכהן נער ובא החלב את יקטרון בטרם גם
gm btrm iqtrun ath echlb uba nor eken uamr
moreover in-ere they-are-causing-to-fume » the-fat and-he-comes lad-of the-priest and-he-says

בשר ממך יקח ולא לכהן לצלות בשר תנה הזבח לאיש
laish ezbch thne bshr ltlzuth lken ula iqch mmk bshr
to-man the-one-sacrificing give ! flesh to-roast for-priest and-not he-shall-take from-you flesh

חי אם כי מבשל
mbshl ki am chi
being-cooked except only living

16 כאשר לך וקח החלב כיום יקטירון קטר האיש אליו ויאמר
uiamr aliu eaish qtr iqtirun kium echlb uqch lk kashr
and-he-is-saying to-him the-man to-fume they-shall-fume as-day the-fat and-take ! for-you as-which

לקחתי לא ואם תתן עתה כי לו ואמר נפשך תאודה
thau nphshk uamr lu ki othe ththn uam la lqchthi
she-is-yearning soul-of-you and-he-says to-him that now you-shall-give and-if not I-take

בחזקה
bchzqe
in-steadfastness

17 נאצו כי יהוה פני את מאד גדולה הנערים חטאת ותהי
uthei chtath enorim gdule mad ath phni ieue ki natzu
and-she-is-becoming sin-of the-lads great very » presence-of Yahweh that they-spurned

יהוה מנחת את האנשים
eanshim ath mnchth ieue
the-mortals » present-offering-of Yahweh

18 בד אפור חגור נער יהוה פני את משרת ושמאל
ushmual mshrth ath phni ieue nor chgur aphud bd
and-Samuel ministering » presence-of Yahweh lad being-girded ephod linen

19 ימימה מימים לו והעלתה אמו לו תעשה קטן ומעיל
umoil qtn thoshe lu amu ueolthe lu mimim imime
and-robe small she-is-making for-him mother-of-him and-she-brings-up to-him from-days toward-days

הימים זבח את לזבח אישה את בעלותה
boluthe ath aishe lzbch ath zbch eimim
in-to-go-up-her with man-of-her to-sacrifice » sacrifice-of the-days

- 20 זרע לך יהוה ישם ואמר ואתו ואת אלקנה את עלי וברך
 ubrk oli ath alqne uath ashthu uamr ishm ieuie lk zro
 and-he-blesses Eli » Elkanah and » woman-of-him and-he-said he-shall-place Yahweh to-you seed
- למקמו והלכו ליהוה שאל אשר השאלה תחת הזאת האשה מן
 mn eashe ezath thchth eshale ash shal lieue uelku lmqmu
 from the-woman the-this instead-of the-loan which he-loaned to-Yahweh and-they-go to-place-of-him
- 21 בנים שלשה ותלד ותהר חנה את יהוה פקד כי
 ki phqd ieuie ath chne uther uthld shlshe bnim
 that he-visited Yahweh » Hannah and-she-is-being-pregnant and-she-is-bearing three-of sons
- יהוה עם שמואל הנער ויגדל בנות ושתי
 ushthi bnuth uigdl enor shmual om ieuie
 and-two-of daughters and-he-is-growing-up the-lad Samuel with Yahweh
- 22 ישראל לכל בניו יעשון אשר כל את ושמע מאד זקן ועלי
 uoli zqn mad ushmo ath kl ashr ioshun bniu lkl ishral
 and-Eli he-was-old very and-he-heard » all which they-are-doing sons-of-him to-all-of Israel
- מועד אהל פתח הצבאות הנשים את ישכבון אשר ואת
 uath ashr ishkbun ath enshim etzbauth phthch ael muod
 and » which they-are-lying-down with the-women the-ones-hosting opening-of tent-of appointment
- 23 את שמע אנכי אשר האלה כדברים תעשון למה להם ויאמר
 uiamr lem lme thoshun kdbrim eale ashr anki shmo ath
 and-he-is-saying to-them why ? you-are-doing as-things the-these which I hearing »
- אלה העם כל מאת רעים דבריכם
 dbrikm roim math kl eom ale
 things-of-you evil-ones from all-of the-people these
- 24 עם מעברים שמע אנכי אשר השמעה טובה לוא כי בני אל
 al bni ki lua tube eshmoe ash anki shmo mobrim om
 must-not-be sons-of-me that not good the-report which I hearing from-ones-passing people-of
- יהוה
 ieuie
 Yahweh
- 25 איש יחטא ליהוה ואם אלהים ופללו לאיש איש יחטא אם
 am ichta aish laish uphllu aleim uam lieue ichta aish
 if he-is-sinng man to-man and-he-mediates-for-him Elohim and-if to-Yahweh he-is-sinng man
- חפץ כי אביהם לקול ישמעו ולא לו יתפלל מי
 mi ithphll lu ula ishmou lqul abiem ki chphtz
 who ? he-shall-mediate for-him and-not they-are-listening to-voice-of father-of-them that he-desired
- להמיתם יהוה
 ieuie lemithm
 Yahweh to-put-to-death-them
- 26 עם וגם יהוה עם גם טוב וגדל הלך שמואל והנער
 uenor shmual elk ugdl utub gm om ieuie ugm om
 and-the-lad Samuel going and-to-grow-great and-good moreover with Yahweh and-moreover with
- אנשים
 anshim
 mortals
- 27 יהוה אמר כה אליו ויאמר עלי אל אלהים איש ויבא
 uiba aish aleim al oli uiamr aliu ke amr ieuie
 and-he-is-coming man-of Elohim to Eli and-he-is-saying to-him thus he-says Yahweh
- פרעה לבית במצרים בהיותם אביך בית אל נגליתי הנגלה
 engle lbith bmtzrim beiuthm abik al bith nglithi engle
 to-reveal-myself I-revealed-myself to house-of father-of-you in-to-be-them in-Egypt to-house-of Pharaoh
- 28 מזבחי על לעלות לכהן לי ישראל שבטי מכל אתו ובחר
 ubchr athu mkl shbti ishral li lken loluth ol mzbchi
 and-to-choose him from-all-of tribes-of Israel to-me for-priest to-go-up on altar-of-me

²⁰ And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The LORD give thee seed of this woman for the loan which is lent to the LORD. And they went unto their own home.

²¹ And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the LORD.

²² Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled [at] the door of the tabernacle of the congregation.

²³ And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

²⁴ Nay, my sons; for [it is] no good report that I hear: ye make the LORD'S people to transgress.

²⁵ If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.

²⁶ And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men.

²⁷ . And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

²⁸ And did I choose him out of all the tribes of Israel [to be] my priest, to offer upon mine altar, to burn incense,

	להקטיר	קטרת	לשאת	אפור	לפני	ואתנה	לבית	אביך	את	כל	
	leqtir	qtrth	lshath	aphud	lphni	uathne	lbith	abik	ath	kl	
	to-cause-to-fume	incense	to-wear	ephod	before-me	and-I-am-giving	to-house-of	father-of-you	»	all-of	
	אשי	בני	ישראל								
	ashi	bni	ishral								
	fire-offerings-of	sons-of	Israel								
29	למה	תבעטו	בזבחי	ובמנחתי	אשר	צויתי	מעון				
	lme	thbotu	bzbchi	ubmnchthi	ashr	tzuithi	moun				
	why ?	you-are-kicking	in-sacrifice-of-me	and-in-present-offering-of-me	which	I-instructed	habitation				
	ותכבד	את	בניך	ממני	להבריאכם	מראשית	כל				
	uthkbd	ath	bnik	mmni	lebriaکم	mrashith	kl				
	and-you-are-glorifying	»	sons-of-you	from-me	to-make-plump-yourselfes	from-first-of	every-of				
	מנחת	לעמי	ישראל								
	mnchth	ishral	lomi								
	present-offering-of	Israel	to-people-of-me								
30	לכן	נאם	יהוה	אלהי	ישראל	אמרת	ביתך	ובית			
	lkn	nam	ieue	alei	ishral	amur	amrthi	bithk	ubith		
	therefore	avermment-of	Yahweh	Elohim-of	Israel	to-say	I-said	house-of-you	and-house-of		
	אביך	יתהלכו	לפני	עד	ועתה	עולם	נאם	יהוה	לי	כי	
	abik	ithelku	lphni	od	oulm	uoth	nam	ieue	chlile	li	ki
	father-of-you	they-shall-walk	before-me	unto	eon	and-now	avermment-of	Yahweh	far-be-it !	to-me	that
	מכבדי	אכבד	ובזי	יקלו							
	mkbdi	akbd	ubzi	iqlu							
	ones-glorifying-me	I-shall-glorify	and-ones-despising-me	they-shall-be-slighted							
31	הנה	באים	ימים	וגדעתי	את	זרעך	ואת	זרע	בית	אביך	
	ene	imim	baim	ugdothi	ath	zrok	uath	zro	bith	abik	
	behold !	days	ones-coming	and-I-hack-down	»	seed-of-you	and	»	seed-of	house-of	father-of-you
	מהיות	זקן	בביתך								
	meiuth	zqn	bbithk								
	from-to-become	old-man	in-house-of-you								
32	והבטת	צר	מעון	בכל	אשר	יטיב	את	ולא	יהיה	זקן	
	uebthth	tzr	moun	bkl	ashr	iitib	ath	ishral	ula	ieie	zqn
	and-you-look	foe-of	habitation	in-all	which	he-is-doing-good	»	Israel	and-not	he-shall-be	old-man
	בביתך	כל	הימים								
	bbithk	kl	eimim								
	in-house-of-you	all-of	the-days								
33	ואיש	לא	אכרית	לך	מעם	מזבחי	לכלות	את	עיניך	ולא	אריב
	uaish	la	akrith	lk	mom	mzbchi	lkluth	ath	oinik	uladib	ath
	and-man	not	I-shall-cut-off	to-you	from-with	altar-of-me	to-exhaust	»	eyes-of-you	and-to-pine	»
	נפשך	וכל	מרבית	ביתך	ימותו	אנשים					
	nphshk	ukl	mrbit	bithk	imuthu	anshim					
	soul-of-you	and-all-of	increase-of	house-of-you	they-shall-die	mortals					
34	זה	לך	האות	אשר	יבא	שני	אל	אל	ופינחס	חפני	ביום
	uze	lk	eauth	ashr	iba	al	shni	al	chphni	uphinchs	bium
	and-this	to-you	the-sign	which	he-shall-come	to	two-of	sons-of-you	to	Hophni	and-Phinehas
	אחד	ימותו	אחד	שניהם							
	achd	imuthu	shniem								
	one	they-shall-die	two-of-them								
35	והקימתי	לי	כהן	נאמן	כאשר	בלבבי	ובנפשי	יעשה	ובניתי		
	ueqimthi	li	ken	namn	kashr	blbbi	ubnphshi	ioshe	ubnithi		
	and-I-raise	for-me	priest	being-faithful	as-which	in-heart-of-me	and-in-soul-of-me	he-shall-do	and-I-build		
	לו	בית	נאמן	והתהלך	לפני	משיחי	כל	הימים			
	lu	bith	namn	uethelk	lphni	mshichi	kl	eimim			
	for-him	house	being-faithful	and-he-walks	before	anointed-one-of-me	all-of	the-days			

to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

²⁹ Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded [in my] habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

³⁰ Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed [that] thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

³¹ Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

³² And thou shalt see an enemy [in my] habitation, in all [the wealth] which [God] shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

³³ And the man of thine, [whom] I shall not cut off from mine altar, [shall be] to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

³⁴ And this [shall be] a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

³⁵ And I will raise me up a faithful priest, [that] shall do according to [that] which [is] in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

36	והיה	כל	הנותר	בביתך	יבוא	להשתחות	לו	
	ueie	kl	enuthr	bbithk	ibua	leshthchuth	lu	
	and-he-becomes	every-of	the-one-being-left	in-house-of-you	he-shall-come	to-bow-down	to-him	
	לאגורת	כסף	וככר	לחם	ואמר	ספחני	נא	אל
	lagurth	ksph	ukkr	lchm	uamr	sphchni	na	al
	for-gerah-of	silver	and-cake-of	bread	and-he-says	let-adhere-me !	please !	to
	פת	לאכל	לחם				אחת	אחת
	lakt	phth	lchm				achen	ekenuth
	to-eat	morsel-of	bread				one-of	the-priestly-offices

³⁶ And it shall come to pass, [that] every one that is left in thine house shall come [and] crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.